Porównanie tłumaczeń Jana 6:59

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Te powiedział w synagodze nauczając w Kafarnaum. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te powiedział w zgromadzeniu nauczając w Kapernaum |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To powiedział w synagodze, gdy nauczał w Kafarnaum.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To powiedział w synagodze nauczając w Kafarnaum.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te powiedział w zgromadzeniu nauczając w Kapernaum |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To powiedział, gdy nauczał w synagodze w Kafarnaum. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To mówił w synagodze, nauczając w Kafarnaum. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To mówił w bóżnicy, ucząc w Kapernaum. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówił w bóżnicy, ucząc w Kafarnaum. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To powiedział, nauczając w synagodze w Kafarnaum. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To mówił, gdy nauczał w synagodze w Kafarnaum. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To powiedział, gdy nauczał w synagodze w Kafarnaum. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | O tym mówił Jezus w synagodze, gdy nauczał w Kafarnaum. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Powiedział to w synagodze, kiedy nauczał w Kafarnaum.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | To wszystko powiedział Jezus w synagodze, gdy nauczał w Kafarnaum.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wielu Jego uczniów usłyszawszy to powiedziało: - Twarda jest ta mowa, któż jej słuchać może? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отак говорив він, навчаючи у Капернаумській синаґозі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Te właśnie rzekł w miejscu zbierania razem nauczając w Kafarnaum. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To powiedział w bóżnicy, ucząc w Kafarnaum. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedział te rzeczy, kiedy nauczał w pewnej synagodze w K'far-Nachum. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Powiedział to, nauczając na publicznym zgromadzeniu w Kafarnaum. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tego wszystkiego Jezus nauczał w synagodze w Kafarnaum. |

1. 1) <x>470 4:13</x>; <x>470 8:5</x>; <x>470 11:23</x>; <x>470 17:24</x>; <x>480 1:21</x>; <x>500 2:12</x>; <x>500 4:46</x>; <x>500 6:17</x> [↑](#footnote-ref-2)